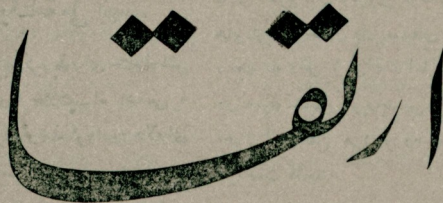


سنة: ٢٨ - ٧٦ (ایکنجی سنه) ١٢ : جمادی الاول ١٣١٨ جمعه ایرتسی : ٢٥ آغستوس ١٣١٩ ٧ ایلول ١٩٠٠ (ایکنجی جلد)

(ارتقا) نك ا تابل و طشره
ایچون بر سنه لك آونله سی ٣٢
غروشدر بوسته بولی مقبولدر .
صنائی مالجمله رباب قلمه آچیقدر . هر الی قلم
موتان یاره ییلیر . مرکزى باب عالی
حاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA



ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
ونادیر و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکلیله لی فقراندن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصات
ایچون غزقه نك مدیری طاهر بکه مراعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

استانبولده نسخه سی : ١٠ پاره یه در شمدیلاک جمعه کونلری نشر اولنور : ٢٥ پاره یه در

ضربان سقوطی بردردنك
جوف برنالش خزاننده
نه‌خیزن عكس ایدرسه مشجره‌نك ،
عینی رقله ، خامر ومهوت ،
دوولور شیمدی برانین سقوط
شعرك لرزش بیاندنه .

نرده اولکی شوق بیدارم ،
نرده اولکی نفخه هوسات ؟
شیمدی برمرده خواب افکارم ...
سویله ، ای طفل برامل ، كرجك
صانورمیدك اهتران ایدجك
اولو برتله برسرور حیات ؟

توفیق فكرت

بركره دها تمایل ايله ..

یاد ایلهرلك دم وصالی
دالمشدم اورته شاعرانه
كولمش ایدی آنناك خیالی
پیش نكبه‌ده عاشقانه
یوقش آداده او یار دیركن
بر پرده یواش یواش اچیلدی
كوردم اونى سنده ای سمن تن
كوز یاشداری روحه صاچیلدی
ایلك سودیكى تخیل ايله :

§

براورمان اینجده مست سودا
پوشیده آفاقنده ازهار
مائی كودونور اوزافده دریا
بر زهره دیسه اولور سزوار
بن .. بن اوراده غریب ویهوش
« سودم سنی !.. » نغمه‌سیله کریان
خاموش دكیز ، بهار خاموش
برقافلوده ای بری نالان
كوستر بونی‌ده تكمیل ايله ..

§

برقافلوده دستال لرزان
بربوسه آوب یاناقلركدن:
ایستون نی زشك اینجده نالان
برشعر دوشور دوداقلركدن
« سودمكى ؟ حیات اینجده بركون
یارك سكا قالسون اویله مغیر
یارك سكا قالسون اویله كوسكون
الله ایچون اوله ناله پرور
بریارچه دهاتحمل ايله ! »

§

بریارچه تحمل ایلم بن
ههات ! الكدهدر یوماقلر
مفتونكى رد ایدرمسك سن
ایواه !. بنمیدر دوداقلر
ای چشمی سیاه زلی قرال
ایسترمسك آه دل اوزولسون

امیدی اینه شیمدی بامل
بركره دها كوزك سوزولسون
بركره دها تمایل ايله !

محمد جلال

©©©©©©

چین ممالکته داتر معلومات تاریخیه

چین لفظی که آسیاقطعه‌سند کاتر معلوم
بر اولکجه اطلاق اولنور ، مازیا اهالیسی
طرفدن (چین) تسمیه اولنور . بوتسمیه ،
(چین - شی - هوآنغ - تی) نامنده چین
ایمپراطورینک اسمته‌نسبتله‌در . پورتکیزلیر
قطعه مذکوره‌یه (چین) تسمیه ایدرلر .
هندیلیر علی‌السویه (چینا) دیرلر . عرب
لساننده (چ) بولنامق حسیله تعریب ايله
(صین) دینور . شرفیونک بعض آثار
قدیمه‌سند چین مالکی (ماها - چینا) اسمی
ایله ذکر ویرسان اولدینی کبی مغوللرک
بعضیلری طرفدن (کیتان) نامیه کوستر -
لمشدر . بعض قوله‌کوره (چینا) لفظتک اصلی
یونانیجه (سینائی) یاخود (سینوئه) کلمه‌سندن
مأخوذدر . بطلمیوس طرفدن تونکن
اهالیسی اوام ايله ذکر ویرسان اولمشدر .
لانتینر ییننده چینیلره علی‌السویه (سرهن)
تسمیه اولنورکه ایلیک محصولی یتشدرین جمعیت
معنسانه‌در . مؤلفین یونانی‌نک ادعایینه‌کوره
(سر) ایلیک بوجکی معنسانه‌در . ارمینجه‌ده
ایلیک بوجکنه (شرام) تسمیه اولنور .
مغول لساننده ایلیک (سرکهک) ومانچوری
لساننده (سرکه) دینور . بعض احتمال‌کوره
بوتعمیرلرک کافه‌سی ایلیک معناسی افاده ایدن
(سه) یاخود (سو) لفظندن مشتقددر . چین
ممالکته چینیلر ییننده (چون - قوین) ،
مانچوریلر ییننده (دولیمای غورون) ، مغول
اهالیسی ییننده (دوم دایین اولوس) ، تونکن
اهالیسی ییننده (جوآ - قووق) جاپونیلیر
ییننده (چیی قووق) ، یرومانیا اهالیسی ییننده
(الای - برای - دای) تسمیه اولنور .
چینیلر کندو ممالکتی دیگر برطاق اسملر
ایله‌دخی ذکر ویرسان ایدرلرکه اوقیل اسملردن
(سه - های) لفظی انجار اربعه‌ی مشتمل
دیمکدر ؛ (ییان - کیا) شعبه جنت دیمکدر ؛
(چونغ - هوآ) جنت دنیا دیمکدر . چین
اسلاماری قطعه وسیع‌مذکوره‌یه (چونغ‌قو)
دیرلر . مغوللر ییننده چینیلره (کیتان) ،
مانچوریلر ییننده (نیقان) ، قوشن‌شین
اهالیسی ییننده (نفو) ، تیبب اهالیسی ییننده
(جانغ) تسمیه اولنور .

چین ممالکتنک معلومات قدیمه تاریخیه‌سی
باشلیجه ایلی حکمدار زماننده‌کی آثار
تاریخیه مستقدر . او آتاردن اولکسی
(قونفو چیوس) زماننده‌کی (شو - کنگ)

تاریخیدرکه میلاد عیسی علیه‌السلامدن ۳۸۴
سنه مقدم یازلمشدر .
دیگری (تسه - جین) زماننده‌کی
(سه - کی) تاریخیدرکه میلاد عیسی
علیه‌السلامک برنجی عصرینک اوائلنده
تألیف اولمشدر . . (شو - کنگ) تاریخی
(قونفو چیوس) زمانندن مقدم اون‌یدی
عصری یعنی قبل‌المیلاد تقریباً (۲۲۰۰)
سنه‌ی شامل اولوب ده‌ا ایلروسنه وارما -
مشدر . اثر مذکورده چین مالکی ایلیک
حکمدار (یائو) عهدسند یونوب انک
زمانندن اولکی تاریخلرک غیر صحیح برطاق
مصالردن عبارت اولدینی کوسترلمشدر .
ایمپراطور (تسه - جین) (سه - کی)
تاریخنده قونفو چیوسدن بدا ايله وقایع
مشهوره وملاحظات خصوصیه درج‌واشعار
اولمشدر .

[مابعدی وار]

س ۱۰

©©©©©©

کوچک‌نمایر

محرره‌سی : فاطمه فخرالسناء

[۲۶ نجی نسخه‌مزدن مابعد]

زوجی ایسه غایت موسوس بر آدم اولدینی
جهنله اوقدر سودیکی کزمدن مصباحی‌کایا
منع‌اتجاش اکابومحرومیت ایسه عادتا محبوسیت
کبی گلشیدی !

بیك رجالره نادرا والدهسنه کوندرسه
بیله یاننده مطلقا کندی والده‌سنی یاخودکند
یسنک امنیت‌ایلدیکی باشلیجه برخانونی‌نکبان
اوله‌رق بولددر ، براز کیججه‌قالسه لر فصل
کیدوب کلدکدرنه داتر بیك درلو ایضاحات
ایستر ، مصباحی کونرله‌عادتا استطاقه‌جکرده
بیچاره قزی کندیکنه کیده‌جکندده بیك کرلر
پشیمان ایلرادی ، اوقت شو جور محبت
آلودی اکلاتوب حسب‌بحال ایچون
مصباح بیضای نقدر آراددی .

گویا بویکی قزک قلباً تقریرلی ماده
یکدیگرندن تباعدلرینه وابسته ایش کی
ازدواج‌لرینی متعاقب یکدیگرندن آریرللی
پیتلرندکی تنافر صمیمی برائلاف دهاطوغر -
یسی بیوک بر محبته منقلب اولمشدی ؛ هله
مصباح ، بیضا ايله حسب‌حال ایدرک کچیردکی
دقیقه‌لری حیانتک‌ک مسعود دملردن عد
ایدیوردی . چونکه اوارق اولکی کی
بریرده‌یش دقیقه‌درست طوروب اوتوره‌میان
شوخی‌واشین چوجق دکدی ، اولدنجج‌دی
برخاتم اولمشدی .

..

بریاز بیضا مصباح مصرانه ایلدیکی
رجال اوزرینه نژدنده برقاق کیجه‌قالغه‌قرار
ویرمش ایدی .

آلیک اون بشی اولق حسیله موملری
سوندیردک آق دکزه ناظر برنجرده ایکی
آرقداش مهتابه قارشو اوتورمشلر ذاتاً احباب
ایکن زوجلرینک صمیمیتی کندیلرینده
سرایت ایش کی برقاندها یکدیگرینه‌مربوط
ومحبتل بناء علیه غایب لالالی اولان ایکی
بکدره بنجره‌نک براز ایلروسندکی حوضک
باشنده مصاحبه قوبولشلر ایدی .

مصباحک زوجی‌رونق بک‌دیوردیکه :
— حوض ، باغچه ، اغاجلر ، چیچک‌لر ،
نه‌اولسه نافله یازین استانبول اینجده‌کنشجه
برنفس آله‌میور ظن ایدیورم ؛ مثلاً تصور
ایت‌برادر شدی بوغاز اینجده بویه‌برمه‌تایی
کیجه‌نک حلی بوراده‌کنه‌ی بکزر ؟
صکره سیفاره‌سندن شدله چکرک حلقه
حلقه‌هویه‌صاوردردینی دومانلر آره‌سنبانی
امالنی قودیور ، آشبان‌نخاینه لسانیه‌وجود
ویرسوردی :

بوغاز اینجک کوش سرویسنه قارشو ، بک
ساحلده دکل‌شویله براز مرفعه‌جیه برنقطه‌ده
مینی‌مینی قوش قفسی کی شیق ظریف بر
کوشک کوجوبک باغچه‌سی ده‌اوله‌جق ، سوکیلی
اجابارینک اقرارلرینک بری کیدوب بری
کله‌جک صاحبین قیسرئانلری ، اقشام‌وستی
سندال صفاری یایله‌جق کیجه مهتابده یا
دکزه‌ده یاخودریختنده کزله‌جک یاخودمینی
مینی قریه‌ده اوتوریلوب کین مهتابیلرک
شرقی‌لری غزللری ايله تقال ایدیلجک ، ده‌ا
شویله اوله‌جق ، بویه کیده‌جک ، والاصل
بیك درلو طاتی خلیا !
بوسوزلر متهمانه دیکلکان بیضانک
زوجی سرمه‌بک دیدیکه :

— دمی‌دنبرنی‌سنی تقدیر متعجبانه‌دیکلوا -
رمده هیچ‌چیزتمک فرقه‌ده دکلک ؛ اوتقدرا
آتشلی آتشی تصور متحسرانه ! بو حال
اوله‌اولسه بزم کی ارزولرینی تطمین‌ایچون
قوئمالیه‌سی مساعداولیانله یاقیشور ؛ سزک
ایچون بوتعریفکدن ده‌ا کوزل بریرده‌زمان
کچیرمک کوچ برشی دکدرکه حتی اشتیاقی
جکوب اوتریرمغه دکسون . مرام ایتدیک
آندم موفقیت محقق اولدقدنصره نیچون
کندی‌نی محروم براقیورسک ؟

رونق مایوسانه باشنی صالاددی .
— موفقیت ! قوه مالیه ! دنیاده یاره
ایله‌اله ایدیلجک ارزولرک سهل‌الحصول
اولانلردر ؛ صیفیه‌یه نقل یورغونلغی بدره
قبول ایتدیرمک نقدر مشکل بلکده‌غیر
قابلدیریلریمسکر ؛ اوبورادن نمون ، بندکی
افکار وحسیات آندم یوکله‌کفتلر زحمتلر
اختیار ایچمک لزوم کورسون .

[مابعدی وار]